

TEKSTEN**BARBARA IO BEN LO SO**

Barbara! Io ben lo so,
è quello il genitor,
che l'empio tuo furor
cangiato ha in fera.
Ma presto ti vedrò
errar nella foresta,
vinta, confusa e mesta

Barbaarse vrouw! Ik weet het goed,
Dat is mijn vader
Die jouw lage woede
In een wild dier heeft veranderd.
Maar snel zal ik jou zien
Ronddolen door het woud,
Gewonnen, verward en somber
[MJ/LJB]

AMO IL REGNO ET AMO IL FIGLIO

Amo il regno, et amo il figlio
l'uno è bello, e l'altro è caro.
Lasciar l'uno è troppo amaro,
lasciar l'altro è reo consiglio.

Ik houd van het rijk, en van mijn zoon
Het ene is mooi, en de ander is me lief.
Het ene verlaten is te bitter,
En de ander verlaten is een wrede raad.
[MJ/LJB]

STELLE AVVERSE IN CIELO ARMATEVI

Stelle avverse in cielo armatevi,
questo cor non cederà.
e agl'assalti della sorte
fermo e forte resisterà.

Ongunstig gesternte in de hemel, wapen je,
Dit hart zal niet zwichten.
En bij de aanvallen van het lot
Zal het sterk en fier stand houden.
[MJ/LJB]

TORNAMI A VAGHEGGIAR

Tornami a vagheggiar,
te solo vuol amar
quest'anima fedel,
caro mio bene.

Kom laat me je weer begeren,
deze trouwe ziel
wil slechts jou beminnen,
mijn allerliefste.

Già ti donai il mio cor;
fido sarà il mio amor;
mai ti sarò crudel,
cara mia speme.

Reeds schonk ik je mijn hart,
trouw zal mijn liefde zijn;
nooit zal ik wreed voor je zijn,
Mijn gekoesterde droom.
[AK]

L'AUGELLETTO IN LACCI STRETTA

Ti dici ch'io non speri
Ma nol dici abbastanza
L'ultima che si perde è la speranza

Jij zegt dat ik niet hoop
Maar je zegt het niet genoeg
De hoop is de laatste die verloren gaat

L'augelletto in lacci stretto
Perché mai cantar s'ascolta?
Perché spera un'altra volta
Di tornare in libertà.

Het in strikken gevangen vogeltje
Waarom hoort men dat toch zingen?
Omdat het hoopt om andermaal
in vrijheid terug te keren.

Nel conflitto sanguinoso
Quel guerrier perché non geme?
Perché gode colla speme
Quel riposo che non ha.

Welke krijger kreunt niet
In het bloedige gevecht?
Want met hoop geniet hij
Van de rust die hem niet gegund is.
[MJ/LJB]

LASCIA CH'IO PIANGA

Lascia ch'io pianga
 Mia cruda sorte,
 E che sospiri
 La libertà.

Il duolo infranga
 Queste ritorte,
 De' miei martiri
 Sol per pieta

Laat mij zingen
 over mijn barbaarse lot
 en zuchten en steunen
 om de vrijheid.

Laat droefenis
 slechts uit mededogen
 De ketenen breken v
 an mijn kwellingen.
 [EdK]

KNOW, MADAME I NEVER WAS BORN

Know, madam I never was born
 to wear your sexes pride and scorn:
 All, all, all, all your grand airs,
 Your soft smiles and false tears are but
 fears,
 Know, madam I never was born
 to wear your sexes pride and scorn.
 Freedom shal still, attend on my will
 Whilst vengeance shall take my part
 And rack you proud foolish heart
 Know, madam I never was born
 to wear your sexes pride and scorn.

LOVE THOU GREAT RULER

Love thou great ruler thee I adore
 For since with joy I find dear Leonore
 To my address is kind I ask no more

Tho'long rejected my faith suspected
 after strict tryal when truth is found
 No more denial but pleasure abound

A SCOTCH SONG

This is no mine ain house,
 I ken by the rigging o't;
 Since with my love I've changed vows,
 I dinna like the bigging o't.
 For now that I'm young Robbie's bride,
 And mistress of his fire-side,
 Mine ain house I'll like to guide,
 And please me with the rigging o't.

Then fareweel to my father's house,
 I gang whare love invites me;
 The strictest duty this allows,
 When love with honour meets me.
 When Hymen moulds us into ane,
 My Robbie's nearer than my kin,
 And to refuse him were a sin,
 Sae lang's he kindly treats me.

When I'm in my ain house,
 True love shall be at hand aye,
 To make me still a prudent spouse,
 And let my man command aye;
 Avoiding ilka cause of strife,
 The common pest of married life
 That mak's ane wearied of his wife,
 And breaks the kindly band aye.